Diálogos e leituras · Nível 3

16 diálogos (1 página cada) e 12 textos de leitura com perguntas (1 página cada).
Cada linha tem coreano, romanização, tradução e áudio (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina).

Como estudar um diálogo:

1. Ouça e leia em voz alta, depois cubra a romanização.
2. Escreva de memória as falas pedidas na parte de baixo da página.
3. Pratique os dois papéis (A e B) com as duas vozes.

Como estudar uma leitura: leia, responda as 3 perguntas e confira no gabarito.

Diálogos:

1. Reunião de equipe e prazos
2. Mudar de área na empresa
3. Negociar o aluguel
4. Consulta sobre o sono
5. Uma notícia sobre o ônibus
6. Viagem a Jeju em grupo
7. Reclamação por telefone
8. Diferenças culturais
9. Entrevista para uma vaga
10. Estudar no exterior
11. Recomendar um filme
12. Um mal-entendido
13. Abrir conta e pedir empréstimo
14. Meio ambiente e reciclagem
15. O
16. Ap

Leituras:

1. Mudanças nas linhas de ônibus
2. E-mail pedindo informações
3. Opinião sobre trabalho remoto
4. Morar sozinho
5. Aula de culinária coreana
6. Carta a um amigo
7. Pesquisa sobre o sono
8. O Seollal na Coreia
9. Resenha de um filme
10. Aviso do prédio
11. Há
12. En

Diálogo 1: Reunião de equipe e prazos

Uma equipe discute o prazo de um relatório importante.

A 다음 주 금요일까지 보고서를 끝내야 합니다.
daeum ju geumyoilkkaji bogoseoreul kkeunnaeya hamnida.
Temos que terminar o relatório até sexta-feira da semana que vem.

B 그런데 자료가 아직 다 모이지 않았어요.
geureonde jaryoga ajik da moiji anasseoyo.
Mas os dados ainda não foram todos reunidos.

A 언제까지 모을 수 있어요?
eonjekkaji moeul su isseoyo?
Até quando você consegue reuni-los?

B 수요일까지는 끝낼 수 있을 것 같아요.
suyoilkkajineun kkeunnael su isseul geot gatayo.
Acho que consigo terminar até quarta-feira.

A 고객 회의가 있어서 시간이 부족할까 봐 걱정돼요.
gogaek hoeuiga isseoseo sigani bujokalkka bwa geokjeongdwaeyo.
Tenho a reunião com o cliente e temo que o tempo não seja suficiente.

B 그럼 일을 나눠서 하면 어떨까요?
geureom ireul nanwoseo hamyeon eotteolkkayo?
Então que tal dividirmos o trabalho?

A 좋은 생각이에요. 민수 씨는 자료를 맡아 주세요.
joeun saenggagieyo. minsu ssineun jaryoreul mata juseyo.
Boa ideia. Minsu, fique com os dados, por favor.

B 네, 제가 맡을게요. 수요일에 결과를 보여 드리겠습니다.
ne, jega mateulgeyo. suyoire gyeolgwareul boyeo deurigetseumnida.
Certo, eu cuido disso. Mostro o resultado na quarta-feira.

A 감사합니다. 그럼 수요일 오후에 다시 모입시다.
gamsahamnida. geureom suyoil ohue dasi moipsida.
Obrigada. Então vamos nos reunir de novo na tarde de quarta.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Temos que terminar o relatório até sexta-feira da semana que vem.

B: Mas os dados ainda não foram todos reunidos.

A: Até quando você consegue reuni-los?

Diálogo 2: Mudar de área na empresa

Um funcionário pede ao chefe para mudar de departamento.

A 팀장님, 잠깐 이야기할 수 있을까요?
timjangnim, jamkkan iyagihal su isseulkkayo?
Chefe, podemos conversar um instante?

B 네, 앉으세요. 무슨 일이에요?
ne, anjeuseyo. museun irieyo?
Claro, sente-se. O que houve?

A 요즘 영업 부서 일이 저와 잘 맞지 않는다고 느껴요.
yojeum yeongeop buseo iri jeowa jal matji anneundago neukkyeoyo.
Ultimamente sinto que o trabalho do departamento de vendas não combina comigo.

B 그렇군요. 어떤 일을 하고 싶어요?
geureokunyo. eotteon ireul hago sipeoyo?
Entendo. Que tipo de trabalho você quer fazer?

A 기획 부서로 옮기고 싶어요. 공부도 많이 했어요.
gihoek buseoro omgigo sipeoyo. gongbudo mani haesseoyo.
Quero mudar para o departamento de planejamento. Também estudei bastante.

B 그런데 지금 팀에는 사람이 부족해요.
geureonde jigeum timeneun sarami bujokaeyo.
Mas a equipe atual está com falta de gente.

A 알고 있습니다. 그래서 오래 고민했어요.
algo itseumnida. geuraeseo orae gominhaesseoyo.
Eu sei. Por isso pensei por muito tempo.

B 좋아요. 인사팀과 먼저 상담해 볼게요.
joayo. insatimgwa meonjeo sangdamhae bolgeyo.
Está bem. Vou primeiro conversar com o RH.

A 감사합니다. 새 부서에서도 열심히 하겠습니다.
gamsahamnida. sae buseoeseodo yeolsimhi hagetseumnida.
Obrigado. Também vou me dedicar no novo departamento.

B 결정이 나오면 바로 알려 줄게요.
gyeoljeongi naomyeon baro allyeo julgeyo.
Assim que sair a decisão, aviso você na hora.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Chefe, podemos conversar um instante?

B: Claro, sente-se. O que houve?

A: Ultimamente sinto que o trabalho do departamento de vendas não combina comigo.

Diálogo 3: Negociar o aluguel

Um inquilino conversa com o proprietário sobre reduzir o aluguel.

A **사장님, 월세를 조금 깎아 주실 수 있을까요?**
sajangnim, wolsereul jogeum kkakka jusil su isseulkkayo?
Senhor, será que o senhor poderia reduzir um pouco o aluguel?

B **지금도 시세보다 싸게 받고 있는데요.**
jigeumdo siseboda ssage batgo inneundeyo.
Já estou cobrando mais barato que o preço de mercado.

A **알아요. 그래도 이 집에서 삼 년째 살고 있어요.**
arayo. geuraedo i jibeseo sam nyeonjjae salgo isseoyo.
Eu sei. Mesmo assim, já moro nesta casa há três anos.

B **벌써 삼 년이 됐네요. 그동안 월세도 한 번도 안 밀렸고요.**
beolsseo sam nyeoni dwaenneyo. geudongan wolsedo han beondo an millyeotgoyo.
Já faz três anos mesmo. E nesse tempo o aluguel nunca atrasou.

A **네, 항상 제날짜에 냈어요. 그리고 보일러가 오래돼서 자주 고장 나요.**
ne, hangsang jenaljjae naesseoyo. geurigo boilleoga oraedwaeseo jaju gojang nayo.
Sim, sempre paguei em dia. E o aquecedor é velho e quebra com frequência.

B **보일러는 이번 주에 사람을 불러서 고치겠습니다.**
boilleoneun ibeon jue sarameul bulleoseo gochigetseumnida.
Esta semana chamo alguém para consertar o aquecedor.

A **감사합니다. 그럼 월세는 어떻게 할까요?**
gamsahamnida. geureom wolseneun eotteoke halkkayo?
Obrigado. E o aluguel, como fazemos?

B **십만 원 깎아 드리는 대신 일 년 더 계약해 주세요.**
simman won kkakka deurineun daesin il nyeon deo gyeyakae juseyo.
Em vez de reduzir 100.000 won, renove o contrato por mais um ano.

A **좋아요. 일 년 더 살겠습니다.**
joayo. il nyeon deo salgetseumnida.
Combinado. Vou morar mais um ano.

B **그럼 다음 주에 계약서를 새로 씁시다.**
geureom daeum jue gyeyakseoreul saero sseupsida.
Então vamos fazer um novo contrato na semana que vem.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Senhor, será que o senhor poderia reduzir um pouco o aluguel?

B: Já estou cobrando mais barato que o preço de mercado.

A: Eu sei. Mesmo assim, já moro nesta casa há três anos.

Diálogo 4: Consulta sobre o sono

Um paciente conta ao médico que dorme mal e fala dos seus hábitos.

A 요즘 잠을 잘 못 자서 왔어요.
yojeum jameul jal mot jaseo wasseoyo.
Vim porque ultimamente não tenho dormido bem.

B 보통 몇 시에 주무세요?
botong myeot sie jumuseyo?
A que horas o senhor costuma dormir?

A 일이 많아서 보통 새벽 두 시에 자요.
iri manaseo botong saebyeok du sie jayo.
Como tenho muito trabalho, costumo dormir às duas da madrugada.

B 커피는 하루에 몇 잔 드세요?
keopineun harue myeot jan deuseyo?
Quantas xícaras de café toma por dia?

A 하루에 네 잔쯤 마셔요. 운동은 거의 못 해요.
harue ne janjjeum masyeoyo. undongeun geoui mot haeyo.
Tomo umas quatro por dia. Quase não consigo me exercitar.

B 커피를 많이 마시면 잠을 자기 어려워요. 오후에는 마시지 마세요.
keopireul mani masimyeon jameul jagi eoryeowoyo. ohueneun masiji maseyo.
Se toma muito café, fica difícil dormir. À tarde, não tome.

A 그러면 운동은 어떻게 하는 게 좋을까요?
geureomyeon undongeun eotteoke haneun ge joeulkkayo?
Então, como seria bom fazer exercício?

B 저녁에 삼십 분씩 걷는 것부터 시작해 보세요.
jeonyeoge samsip bunssik geonneun geotbuteo sijakae boseyo.
Comece caminhando trinta minutos à noite.

A 네, 해 볼게요. 약도 먹어야 해요?
ne, hae bolgeyo. yakdo meogeoya haeyo?
Certo, vou tentar. Também preciso tomar remédio?

B 먼저 생활 습관을 바꿔 보고, 한 달 후에 다시 오세요.
meonjeo saenghwal seupgwaneul bakkwo bogo, han dal hue dasi oseyo.
Primeiro tente mudar seus hábitos e volte daqui a um mês.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Vim porque ultimamente não tenho dormido bem.

B: A que horas o senhor costuma dormir?

A: Como tenho muito trabalho, costumo dormir às duas da madrugada.

Diálogo 5: Uma notícia sobre o ônibus

Dois colegas conversam sobre uma notícia do aumento da tarifa de ônibus.

A 오늘 뉴스 봤어요? 다음 달부터 버스 요금이 오른대요.
oneul nyuseu bwasseoyo? daeum dalbuteo beoseu yogeumi oreundaeyo.
Viu o noticiário de hoje? Dizem que a tarifa do ônibus sobe no mês que vem.

B 정말요? 얼마나 오른대요?
jeongmallyo? eolmana oreundaeyo?
Sério? Quanto vai subir?

A 삼백 원쯤 오른다고 해요. 기름값이 올랐기 때문이래요.
sambaek wonjjeum oreundago haeyo. gireumgapsi ollatgi ttaemuniraeyo.
Dizem que uns 300 won. Falam que é porque o preço do combustível subiu.

B 월급은 그대로인데 요금만 오르니까 부담스러워요.
wolgeubeun geudaeroinde yogeumman oreunikka budamseureowoyo.
O salário continua o mesmo e só a tarifa sobe, então pesa no bolso.

A 저도 그래요. 그래도 버스 기사님들의 월급도 올려야 한대요.
jeodo geuraeyo. geuraedo beoseu gisanimdeurui wolgeupdo ollyeoya handaeyo.
Comigo também. Mas dizem que o salário dos motoristas também precisa subir.

B 그렇군요. 서비스도 좋아지면 괜찮을 것 같아요.
geureokunyo. seobiseudo joajimyeon gwaenchaneul geot gatayo.
Entendo. Se o serviço também melhorar, acho que tudo bem.

A 맞아요. 배차 간격이 줄어들면 더 편할 거예요.
majayo. baecha gangyeogi jureodeulmyeon deo pyeonhal geoyeyo.
Verdade. Se o intervalo entre os ônibus diminuir, será mais cômodo.

B 저는 지하철을 더 자주 타야겠어요.
jeoneun jihacheoreul deo jaju tayagesseoyo.
Eu vou ter que pegar o metrô com mais frequência.

A 지하철 요금도 오를지 몰라요.
jihacheol yogeumdo oreulji mollayo.
A tarifa do metrô também pode subir.

B 그러면 자전거를 타고 다녀야겠네요.
geureomyeon jajeongeoreul tago danyeoyagenneyo.
Então vou ter que andar de bicicleta.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Viu o noticiário de hoje? Dizem que a tarifa do ônibus sobe no mês que vem.

B: Sério? Quanto vai subir?

A: Dizem que uns 300 won. Falam que é porque o preço do combustível subiu.

Diálogo 6: Viagem a Jeju em grupo

Uma estudante conta a um colega os planos de uma viagem com amigos.

A 이번 방학에 친구들과 제주도에 가기로 했어요.
ibeon banghage chingudeulgwa jejudoe gagiro haesseoyo.
Combinei de ir a Jeju com os amigos nestas férias.

B 좋겠네요! 며칠 동안 가요?
jokenneyo! myeochil dongan gayo?
Que bom! Por quantos dias vão?

A 삼 박 사 일이에요. 비행기 표는 벌써 예약했어요.
sam bak sa irieyo. bihaenggi pyoneun beolsseo yeyakaesseoyo.
São quatro dias e três noites. Já reservei as passagens de avião.

B 숙소는요? 열 명이면 큰 집이 필요하잖아요.
suksoneunyo? yeol myeongimyeon keun jibi piryohajanayo.
E a hospedagem? Para dez pessoas é preciso uma casa grande, não é?

A 펜션을 빌리기로 했어요. 바다가 보이는 곳이에요.
pensyeoneul billigiro haesseoyo. badaga boineun gosieyo.
Combinamos de alugar uma pousada. É um lugar com vista para o mar.

B 렌터카도 빌려야겠네요. 운전할 사람이 있어요?
renteokado billyeoyagenneyo. unjeonhal sarami isseoyo?
Também vão precisar alugar um carro. Tem quem dirija?

A 저와 지수 씨가 번갈아 하기로 했어요.
jeowa jisu ssiga beongara hagiro haesseoyo.
Combinamos que eu e a Jisu vamos nos revezar.

B 가서 뭘 할 계획이에요?
gaseo mwol hal gyehoegieyo?
O que pretendem fazer lá?

A 첫째 날에는 해변에 가고, 둘째 날에는 한라산에 올라갈 거예요.
cheotjjae nareneun haebyeone gago, duljjae nareneun hallasane ollagal geoyeyo.
No primeiro dia vamos à praia e no segundo vamos subir o Hallasan.

B 날씨가 좋으면 정말 즐거운 여행이 되겠어요.
nalssiga joeumyeon jeongmal jeulgeoun yeohaengi doegesseoyo.
Se o tempo ajudar, vai ser uma viagem muito divertida.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Combinei de ir a Jeju com os amigos nestas férias.

B: Que bom! Por quantos dias vão?

A: São quatro dias e três noites. Já reservei as passagens de avião.

Diálogo 7: Reclamação por telefone

Um cliente liga para a loja porque o aspirador comprado quebrou.

A 여보세요? 지난주에 산 청소기가 고장 났는데요.
yeoboseyo? jinanjue san cheongsogiga gojang nanneundeyo.
Alô? O aspirador que comprei semana passada quebrou.

B 불편을 드려서 죄송합니다. 어떻게 고장 났나요?
bulpyeoneul deuryeoseo joesonghamnida. eotteoke gojang nannayo?
Sinto muito pelo transtorno. Como foi que quebrou?

A 전원을 켜도 아무 소리가 안 나요.
jeonwoneul kyeodo amu soriga an nayo.
Mesmo ligando, não sai nenhum som.

B 구입하신 날짜와 영수증을 알려 주시겠어요?
guipasin naljjawa yeongsujeungeul allyeo jusigesseoyo?
Pode me informar a data da compra e o recibo?

A 지난 금요일에 샀고 영수증도 있어요.
jinan geumyoire satgo yeongsujeungdo isseoyo.
Comprei na sexta-feira passada e tenho o recibo.

B 확인했습니다. 사 일 안에 기사님이 방문하실 겁니다.
hwaginhaetseumnida. sa il ane gisanimi bangmunhasil geomnida.
Confirmado. Um técnico fará uma visita em até quatro dias.

A 사 일이나요? 너무 오래 걸리네요. 새 제품으로 교환할 수는 없어요?
sa irinayo? neomu orae geollineyo. sae jepumeuro gyohwanhal suneun eopseoyo?
Quatro dias? Demora demais. Não dá para trocar por um produto novo?

B 확인해 보니 교환도 가능합니다. 택배로 새 제품을 보내 드리겠습니다.
hwaginhae boni gyohwando ganeunghamnida. taekbaero sae jepumeul bonae deurigetseumnida.
Verifiquei e a troca também é possível. Enviaremos um produto novo por encomenda.

A 그럼 언제 받을 수 있어요?
geureom eonje badeul su isseoyo?
Então quando posso receber?

B 내일 오후에 도착할 예정입니다. 다시 한번 사과드립니다.
naeil ohue dochakal yejeongimnida. dasi hanbeon sagwadeurimnida.
A previsão de chegada é amanhã à tarde. Mais uma vez, nossas desculpas.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Alô? O aspirador que comprei semana passada quebrou.

B: Sinto muito pelo transtorno. Como foi que quebrou?

A: Mesmo ligando, não sai nenhum som.

Diálogo 8: Diferenças culturais

Uma brasileira e um colega coreano conversam sobre costumes de cada país.

A 한국에서 가장 놀란 게 뭐예요?
hangugeseo gajang nollan ge mwoyeyo?
O que mais te surpreendeu na Coreia?

B 식당에서 음식을 나눠 먹는 거요. 처음에는 조금 어색했어요.
sikdangeseo eumsigeul nanwo meongneun geoyo. cheoeumeneun jogeum eosaekaesseoyo.
Dividir a comida no restaurante. No começo achei um pouco estranho.

A 우리는 같이 먹는 걸 좋아해요. 브라질에서는 어때요?
urineun gachi meongneun geol joahaeyo. beurajireseoneun eottaeyo?
Nós gostamos de comer juntos. E no Brasil, como é?

B 보통 각자 자기 접시를 먹어요. 그런데 한국 사람들은 나이를 자주 물어보더라고요.
botong gakja jagi jeopsireul meogeoyo. geureonde hanguk saramdeureun naireul jaju mureobodeoragoyo.
Em geral cada um come do seu prato. Mas os coreanos perguntam a idade com frequência.

A 아, 그건 존댓말을 쓰기 위해서예요.
a, geugeon jondaenmareul sseugi wihaeseoyeyo.
Ah, isso é para saber qual linguagem de respeito usar.

B 이제 이해가 돼요. 그래도 아직 존댓말이 어려워요.
ije ihaega dwaeyo. geuraedo ajik jondaenmari eoryeowoyo.
Agora entendo. Mesmo assim, a linguagem de respeito ainda é difícil.

A 시간이 지나면 자연스럽게 익숙해질 거예요.
sigani jinamyeon jayeonseureopge iksukaejil geoyeyo.
Com o tempo você vai se acostumar naturalmente.

B 그리고 한국에서는 집에 들어갈 때 신발을 벗는 것도 신기했어요.
geurigo hangugeseoneun jibe deureogal ttae sinbareul beonneun geotdo singihaesseoyo.
E tirar os sapatos ao entrar em casa na Coreia também me pareceu curioso.

A 브라질에서도 신발을 벗어요?
beurajireseodo sinbareul beoseoyo?
No Brasil também se tiram os sapatos?

B 아니요, 보통 신발을 신은 채로 들어가요.
aniyo, botong sinbareul sineun chaero deureogayo.
Não, em geral entra-se de sapatos.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: O que mais te surpreendeu na Coreia?

B: Dividir a comida no restaurante. No começo achei um pouco estranho.

A: Nós gostamos de comer juntos. E no Brasil, como é?

Diálogo 9: Entrevista para uma vaga

Um candidato responde às perguntas do entrevistador de uma empresa.

A 우리 회사에 지원한 이유가 무엇입니까?
uri hoesae jiwonhan iyuga mueosimnikka?
Por que o senhor se candidatou à nossa empresa?

B 저는 해외 고객과 일하는 데 관심이 많습니다.
jeoneun haeoe gogaekgwa ilhaneun de gwansimi manseumnida.
Tenho muito interesse em trabalhar com clientes do exterior.

A 전에는 어떤 일을 하셨습니까?
jeoneneun eotteon ireul hasyeotseumnikka?
O que o senhor fazia antes?

B 삼 년 동안 무역 회사에서 영업 업무를 맡았습니다.
sam nyeon dongan muyeok hoesaeseo yeongeop eommureul matatseumnida.
Por três anos fiquei responsável por vendas em uma empresa de comércio exterior.

A 가장 힘들었던 경험은 무엇이었습니까?
gajang himdeureotdeon gyeongheomeun mueosieotseumnikka?
Qual foi a experiência mais difícil?

B 납품이 늦어져서 고객이 화를 낸 적이 있습니다.
nappumi neujeojyeoseo gogaegi hwareul naen jeogi itseumnida.
Uma vez a entrega atrasou e o cliente ficou com raiva.

A 그때 어떻게 해결하셨습니까?
geuttae eotteoke haegyeolhasyeotseumnikka?
Como o senhor resolveu isso na época?

B 먼저 사과하고, 밤을 새워서 물건을 다시 준비했습니다.
meonjeo sagwahago, bameul saewoseo mulgeoneul dasi junbihaetseumnida.
Primeiro pedi desculpas e passei a noite em claro preparando os produtos de novo.

A 책임감이 강한 분이시군요. 언제부터 일할 수 있습니까?
chaegimgami ganghan bunisigunyo. eonjebuteo ilhal su itseumnikka?
O senhor tem um forte senso de responsabilidade. A partir de quando pode trabalhar?

B 다음 달 초부터 가능합니다.
daeum dal chobuteo ganeunghamnida.
Posso começar no início do mês que vem.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Por que o senhor se candidatou à nossa empresa?

B: Tenho muito interesse em trabalhar com clientes do exterior.

A: O que o senhor fazia antes?

Diálogo 10: Estudar no exterior

Uma jovem pede conselhos a uma amiga que já estudou na Coreia.

A 내년에 한국으로 유학을 가려고 하는데 고민이 많아요.
naenyeone hangugeuro yuhageul garyeogo haneunde gomini manayo.
Pretendo estudar na Coreia no ano que vem, mas tenho muitas dúvidas.

B 어떤 점이 걱정돼요?
eotteon jeomi geokjeongdwaeyo?
O que te preocupa?

A 비용이 많이 들까 봐 걱정이에요. 장학금을 받을 수 있을까요?
biyongi mani deulkka bwa geokjeongieyo. janghakgeumeul badeul su isseulkkayo?
Tenho receio de que custe muito. Será que consigo uma bolsa?

B 성적이 좋으면 받을 수 있어요. 저도 작년에 신청했거든요.
seongjeogi joeumyeon badeul su isseoyo. jeodo jangnyeone sincheonghaetgeodeunyo.
Se as notas forem boas, dá. Eu também me inscrevi no ano passado.

A 그럼 지금부터 무엇을 준비해야 해요?
geureom jigeumbuteo mueoseul junbihaeya haeyo?
Então o que preciso preparar desde já?

B 먼저 한국어 시험 점수를 올려야 해요.
meonjeo hangugeo siheom jeomsureul ollyeoya haeyo.
Primeiro precisa melhorar a nota na prova de coreano.

A 그리고 외국 생활이 힘들지 않을까요?
geurigo oeguk saenghwari himdeulji aneulkkayo?
E a vida no exterior não será difícil?

B 처음에는 힘들지만 친구를 사귀다 보면 괜찮아져요.
cheoeumeneun himdeuljiman chingureul sagwida bomyeon gwaenchanajyeoyo.
No começo é difícil, mas depois que você faz amigos, fica tudo bem.

A 용기가 나네요. 다음 주에 학교 사무실에 가 볼게요.
yonggiga naneyo. daeum jue hakgyo samusire ga bolgeyo.
Ganhei coragem. Na semana que vem vou até a secretaria da escola.

B 필요하면 제 경험을 더 이야기해 줄게요.
piryohamyeon je gyeongheomeul deo iyagihae julgeyo.
Se precisar, conto mais sobre a minha experiência.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Pretendo estudar na Coreia no ano que vem, mas tenho muitas dúvidas.

B: O que te preocupa?

A: Tenho receio de que custe muito. Será que consigo uma bolsa?

Diálogo 11: Recomendar um filme

Dois amigos conversam sobre um filme e um livro para recomendar.

A 요즘 볼 만한 영화 있어요?
yojeum bol manhan yeonghwa isseoyo?
Tem algum filme que valha a pena ver ultimamente?

B 지난주에 본 한국 영화가 정말 재미있었어요.
jinanjue bon hanguk yeonghwaga jeongmal jaemiisseosseoyo.
O filme coreano que vi semana passada foi muito bom.

A 무슨 내용이에요?
museun naeyongieyo?
Sobre o que é?

B 가난한 가족이 부자 집에서 일하게 되는 이야기예요.
gananhan gajogi buja jibeseo ilhage doeneun iyagiyeyo.
É a história de uma família pobre que acaba trabalhando na casa de gente rica.

A 무서운 영화예요?
museoun yeonghwayeyo?
É um filme de terror?

B 아니요, 웃기기도 하고 슬프기도 해요. 끝까지 보게 돼요.
aniyo, utgigido hago seulpeugido haeyo. kkeutkkaji boge dwaeyo.
Não, é engraçado e também triste. Você acaba vendo até o fim.

A 배우들 연기도 좋아요?
baeudeul yeongido joayo?
A atuação dos atores também é boa?

B 네, 연기가 너무 자연스러워서 실제 같았어요.
ne, yeongiga neomu jayeonseureowoseo silje gatasseoyo.
Sim, a atuação é tão natural que parecia real.

A 그럼 이번 주말에 봐야겠어요. 책도 추천해 줄래요?
geureom ibeon jumare bwayagesseoyo. chaekdo chucheonhae jullaeyo?
Então preciso ver neste fim de semana. Pode recomendar um livro também?

B 소설 한 권 추천할게요. 읽다 보면 시간이 금방 가요.
soseol han gwon chucheonhalgeyo. ikda bomyeon sigani geumbang gayo.
Recomendo um romance. Quando você lê, o tempo passa rápido.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Tem algum filme que valha a pena ver ultimamente?

B: O filme coreano que vi semana passada foi muito bom.

A: Sobre o que é?

Diálogo 12: Um mal-entendido

Duas amigas esclarecem por que uma não apareceu no encontro.

A **지수 씨, 어제 왜 연락을 안 받았어요?**
jisu ssi, eoje wae yeollageul an badasseoyo?
Jisu, por que não atendeu minhas ligações ontem?

B **미안해요. 휴대폰 배터리가 나가서 몰랐어요.**
mianhaeyo. hyudaepon baeteoriga nagaseo mollasseoyo.
Desculpe. A bateria do celular acabou e eu não vi.

A **저는 지수 씨가 약속을 잊어버린 줄 알았거든요.**
jeoneun jisu ssiga yaksogeul ijeobeorin jul aratgeodeunyo.
É que achei que você tinha esquecido o compromisso.

B **아니에요. 그날 약속을 얼마나 기대했는데요.**
anieyo. geunal yaksogeul eolmana gidaehaenneundeyo.
Claro que não. Eu estava ansiosa por aquele encontro.

A **그런데 왜 약속 장소에 안 왔어요?**
geureonde wae yaksok jangsoe an wasseoyo?
Mas por que não veio ao local combinado?

B **장소를 잘못 알았어요. 저는 역 앞 카페에 있었거든요.**
jangsoreul jalmot arasseoyo. jeoneun yeok ap kapee isseotgeodeunyo.
Entendi o lugar errado. Eu estava no café em frente à estação.

A **아, 저는 역 뒤 카페에서 기다렸어요. 서로 다른 곳에 있었네요.**
a, jeoneun yeok dwi kapeeseo gidaryeosseoyo. seoro dareun gose isseonneyo.
Ah, eu esperei no café atrás da estação. Estávamos em lugares diferentes.

B **그랬군요. 제가 문자를 확인했어야 했는데 미안해요.**
geuraetgunyo. jega munjareul hwaginhaesseoya haenneunde mianhaeyo.
Foi isso então. Eu deveria ter conferido a mensagem. Desculpe.

A **괜찮아요. 오해가 풀려서 다행이에요.**
gwaenchanayo. ohaega pullyeoseo dahaengieyo.
Tudo bem. Que bom que o mal-entendido foi resolvido.

B **다음에는 장소를 두 번 확인해요. 오늘 저녁은 제가 살게요.**
daeumeneun jangsoreul du beon hwaginhaeyo. oneul jeonyeogeun jega salgeyo.
Da próxima vez vamos confirmar o local duas vezes. O jantar de hoje é por minha conta.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Jisu, por que não atendeu minhas ligações ontem?

B: Desculpe. A bateria do celular acabou e eu não vi.

A: É que achei que você tinha esquecido o compromisso.

Diálogo 13: Abrir conta e pedir empréstimo

Um cliente abre uma conta e se informa sobre um empréstimo no banco.

A 안녕하세요. 통장을 만들고 대출도 상담하고 싶습니다.
annyeonghaseyo. tongjangeul mandeulgo daechuldo sangdamhago sipseumnida.
Olá. Quero abrir uma conta e também consultar sobre um empréstimo.

B 네, 먼저 통장부터 만들어 드리겠습니다. 신분증을 주시겠어요?
ne, meonjeo tongjangbuteo mandeureo deurigetseumnida. sinbunjeungeul jusigesseoyo?
Certo, primeiro abriremos a conta. Pode me dar o documento de identidade?

A 여기 있습니다. 외국인 등록증도 필요합니까?
yeogi itseumnida. oegugin deungnokjeungdo piryohamnikka?
Aqui está. O cartão de registro de estrangeiro também é necessário?

B 네, 같이 주세요. 체크카드도 같이 신청하시겠어요?
ne, gachi juseyo. chekeukadeudo gachi sincheonghasigesseoyo?
Sim, entregue junto. Quer solicitar também um cartão de débito?

A 네, 신청할게요. 이제 대출 이야기를 해도 될까요?
ne, sincheonghalgeyo. ije daechul iyagireul haedo doelkkayo?
Sim, vou solicitar. Agora posso falar sobre o empréstimo?

B 물론이죠. 얼마를 빌리고 싶으세요?
mullonijyo. eolmareul billigo sipeuseyo?
Claro. Quanto quer pedir emprestado?

A 이천만 원 정도 빌리고 싶어요. 이자가 어떻게 되나요?
icheonman won jeongdo billigo sipeoyo. ijaga eotteoke doenayo?
Quero uns 20 milhões de won. Como ficam os juros?

B 연 오 퍼센트이고, 매달 원금과 이자를 같이 갚으셔야 합니다.
yeon o peosenteuigo, maedal wongeumgwa ijareul gachi gapeusyeoya hamnida.
São 5 por cento ao ano, e todo mês é preciso pagar o capital e os juros juntos.

A 삼 년 안에 다 갚을 수 있으면 좋겠어요.
sam nyeon ane da gapeul su isseumyeon jokesseoyo.
Eu gostaria de conseguir pagar tudo em três anos.

B 그럼 매달 오십만 원쯤 내시면 됩니다. 서류를 준비해 주세요.
geureom maedal osimman wonjjeum naesimyeon doemnida. seoryureul junbihae juseyo.
Então basta pagar cerca de 500.000 won por mês. Prepare os documentos, por favor.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Olá. Quero abrir uma conta e também consultar sobre um empréstimo.

B: Certo, primeiro abriremos a conta. Pode me dar o documento de identidade?

A: Aqui está. O cartão de registro de estrangeiro também é necessário?

Diálogo 14: Meio ambiente e reciclagem

Duas pessoas falam de lixo e de pequenos hábitos para proteger o ambiente.

A 요즘 쓰레기가 너무 많이 나와서 걱정이에요.
yojeum sseuregiga neomu mani nawaseo geokjeongieyo.
Ultimamente sai lixo demais e isso me preocupa.

B 맞아요. 특히 플라스틱이 문제예요.
majayo. teuki peullaseutigi munjeyeyo.
É verdade. O plástico, em especial, é um problema.

A 저는 장을 볼 때마다 장바구니를 가지고 가요.
jeoneun jangeul bol ttaemada jangbagunireul gajigo gayo.
Eu levo uma sacola retornável toda vez que vou ao mercado.

B 저도 컵을 가지고 다니기 시작했어요. 일회용 컵을 쓰지 않으려고요.
jeodo keobeul gajigo danigi sijakaesseoyo. ilhoeyong keobeul sseuji aneuryeogoyo.
Eu também comecei a levar meu copo, para não usar copos descartáveis.

A 분리배출은 어떻게 해요? 아직 잘 모르겠어요.
bullibaechureun eotteoke haeyo? ajik jal moreugesseoyo.
Como se faz a separação do lixo? Ainda não sei bem.

B 종이, 플라스틱, 유리를 따로 모아서 버려야 해요.
jongi, peullaseutik, yurireul ttaro moaseo beoryeoya haeyo.
É preciso juntar papel, plástico e vidro separadamente para descartar.

A 음식물 쓰레기는요?
eumsingmul sseuregineunyo?
E o lixo de comida?

B 음식물 쓰레기는 전용 봉투에 넣어서 버려요.
eumsingmul sseuregineun jeonyong bongtue neoeoseo beoryeoyo.
O lixo de comida se joga em um saco próprio.

A 환경을 위해서 작은 습관부터 바꿔야겠네요.
hwangyeongeul wihaeseo jageun seupgwanbuteo bakkwoyagenneyo.
Pelo meio ambiente, temos que mudar a partir de pequenos hábitos.

B 맞아요. 모두가 조금씩 노력하면 지구가 더 깨끗해질 거예요.
majayo. moduga jogeumssik noryeokamyeon jiguga deo kkaekkeutaejil geoyeyo.
Verdade. Se todos se esforçarem um pouco, a Terra ficará mais limpa.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Ultimamente sai lixo demais e isso me preocupa.

B: É verdade. O plástico, em especial, é um problema.

A: Eu levo uma sacola retornável toda vez que vou ao mercado.

Diálogo 15: O fim de semana

Dois colegas contam um ao outro o que fizeram no fim de semana.

A **주말에 뭐 했어요?**
jumare mwo haesseoyo?
O que você fez no fim de semana?

B **친구들과 한강에 갔어요. 자전거를 타다가 비가 와서 카페에 들어갔어요.**
chingudeulgwa hangange gasseoyo. jajeongeoreul tadaga biga waseo kapee deureogasseoyo.
Fui ao rio Han com amigos. Andávamos de bicicleta, mas começou a chover e entramos num café.

A **저런, 비가 많이 왔어요?**
jeoreon, biga mani wasseoyo?
Nossa, choveu muito?

B **갑자기 와서 모두 다 젖었어요. 그래도 커피를 마시면서 이야기해서 즐거웠어요.**
gapjagi waseo modu da jeojeosseoyo. geuraedo keopireul masimyeonseo iyagihaeseo jeulgeowosseoyo.
Veio de repente e todos nos molhamos. Mesmo assim, foi divertido conversar tomando café.

A **저는 집에서 쉬었어요. 오랜만에 늦잠을 잤더니 몸이 가벼워요.**
jeoneun jibeseo swieosseoyo. oraenmane neutjameul jatdeoni momi gabyeowoyo.
Eu descansei em casa. Depois de dormir até tarde, depois de muito tempo, o corpo está leve.

B **부럽네요. 저는 아침 일찍 일어나서 피곤해요.**
bureomneyo. jeoneun achim iljjik ireonaseo pigonhaeyo.
Que inveja. Eu acordei bem cedo e estou cansado.

A **일요일에는 부모님 댁에 가서 점심을 먹었어요.**
iryoireneun bumonim daege gaseo jeomsimeul meogeosseoyo.
No domingo fui à casa dos meus pais e almocei.

B **부모님께서 잘 지내세요?**
bumonimkkeseo jal jinaeseyo?
Seus pais estão bem?

A **네, 두 분 다 건강하세요. 어머니가 만든 김치찌개가 정말 맛있었어요.**
ne, du bun da geonganghaseyo. eomeoniga mandeun gimchijjigaega jeongmal masisseosseoyo.
Sim, os dois estão com saúde. O ensopado de kimchi que minha mãe fez estava delicioso.

B **저도 먹고 싶네요. 다음 주말에는 맛있는 것을 먹으러 가요.**
jeodo meokgo simneyo. daeum jumareneun masinneun geoseul meogeureo gayo.
Fiquei com vontade também. No próximo fim de semana vamos comer algo gostoso.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: O que você fez no fim de semana?

B: Fui ao rio Han com amigos. Andávamos de bicicleta, mas começou a chover e entramos num café.

A: Nossa, choveu muito?

Diálogo 16: Apresentar um projeto

Um funcionário apresenta ao diretor a ideia de um novo aplicativo.

A 부장님, 새 프로젝트 아이디어가 있는데 말씀드려도 될까요?
bujangnim, sae peurojekteu aidieoga inneunde malsseumdeuryeodo doelkkayo?
Diretor, tenho uma ideia para um novo projeto. Posso apresentá-la?

B 네, 말해 보세요.
ne, malhae boseyo.
Sim, fale.

A 고객이 쉽게 쓸 수 있는 모바일 앱을 만들고 싶습니다.
gogaegi swipge sseul su inneun mobail aebeul mandeulgo sipseumnida.
Quero criar um aplicativo que os clientes possam usar com facilidade.

B 지금 있는 앱과 무엇이 다릅니까?
jigeum inneun aepgwa mueosi dareumnikka?
O que ele tem de diferente do aplicativo atual?

A 기존 앱은 사용 방법이 복잡해서 고객들이 불편하다고 합니다.
gijon aebeun sayong bangbeobi bokjapaeseo gogaekdeuri bulpyeonhadago hamnida.
Dizem que o aplicativo atual é complicado de usar e incomoda os clientes.

B 개발하는 데 시간이 얼마나 걸릴까요?
gaebalhaneun de sigani eolmana geollilkkayo?
Quanto tempo levaria para desenvolver?

A 팀원 세 명이 여섯 달 동안 일하면 완성할 수 있습니다.
timwon se myeongi yeoseot dal dongan ilhamyeon wanseonghal su itseumnida.
Com três pessoas da equipe trabalhando por seis meses, é possível concluir.

B 예산은 얼마나 필요합니까?
yesaneun eolmana piryohamnikka?
De quanto orçamento precisa?

A 약 오천만 원이 필요합니다. 하지만 완성되면 매출이 크게 늘어날 것입니다.
yak ocheonman woni piryohamnida. hajiman wanseongdoemyeon maechuri keuge neureonal geosimnida.
Precisa de cerca de 50 milhões de won. Mas, quando ficar pronto, as vendas vão crescer bastante.

B 흥미로운 계획이네요. 다음 주 회의에서 팀원들에게도 발표해 주세요.
heungmiroun gyehoegineyo. daeum ju hoeuieseo timwondeuregedo balpyohae juseyo.
Plano interessante. Apresente-o também à equipe na reunião da semana que vem.

Escreva de memória as falas 1, 2 e 3 (olhe só a tradução)

A: Diretor, tenho uma ideia para um novo projeto. Posso apresentá-la?

B: Sim, fale.

A: Quero criar um aplicativo que os clientes possam usar com facilidade.

Leitura 1: Mudanças nas linhas de ônibus

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

서울시는 다음 달부터 버스 노선을 일부 바꾸기로 했습니다.
seoulsineun daeum dalbuteo beoseu noseoneul ilbu bakkugiro haetseumnida.
A cidade de Seul decidiu mudar parte das linhas de ônibus a partir do mês que vem.

출퇴근 시간에 사람이 많은 노선에는 버스를 더 늘립니다.
chultoegeun sigane sarami maneun noseoneneun beoseureul deo neullimnida.
Nas linhas com muita gente no horário de pico, serão colocados mais ônibus.

반대로 이용하는 사람이 적은 노선은 운행 횟수를 줄입니다.
bandaero iyonghaneun sarami jeogeun noseoneun unhaeng hoetsureul jurimnida.
Em compensação, nas linhas com poucos passageiros, as viagens serão reduzidas.

지하철과 버스를 갈아탈 때는 요금이 할인됩니다.
jihacheolgwa beoseureul garatal ttaeneun yogeumi harindoemnida.
Ao fazer baldeação entre metrô e ônibus, a tarifa tem desconto.

시민들은 새로운 노선 정보를 스마트폰 앱으로 확인할 수 있습니다.
simindeureun saeroun noseon jeongboreul seumateupon aebeuro hwaginhal su itseumnida.
Os cidadãos podem ver as informações das novas linhas pelo aplicativo do celular.

시는 이번 변화로 출근 시간이 평균 십 분 줄어들 것이라고 말했습니다.
sineun ibeon byeonhwaro chulgeun sigani pyeonggyun sip bun jureodeul geosirago malhaetseumnida.
A cidade disse que, com a mudança, o tempo de ida ao trabalho diminuirá dez minutos em média.

일부 시민들은 노선이 바뀌어서 처음에는 불편할지도 모른다고 합니다.
ilbu simindeureun noseoni bakkwieoseo cheoeumeneun bulpyeonhaljido moreundago hamnida.
Dizem que alguns cidadãos podem achar incômodo no começo, por causa das novas linhas.

시는 안내 직원을 정류장마다 배치할 계획입니다.
sineun annae jigwoneul jeongnyujangmada baechihal gyehoegimnida.
A cidade pretende colocar funcionários de orientação em cada ponto.

Perguntas

1. O que a cidade de Seul decidiu mudar a partir do mês que vem?
   - ◯ a) As linhas de ônibus
   - ◯ b) O preço do metrô
   - ◯ c) O horário das escolas

2. O que acontece nas linhas com poucos passageiros?
   - ◯ a) Aumenta o número de ônibus
   - ◯ b) Diminui o número de viagens
   - ◯ c) As linhas são fechadas

3. Como os cidadãos podem ver as informações das novas linhas?
   - ◯ a) Pelo telefone
   - ◯ b) Em jornais
   - ◯ c) Pelo aplicativo do celular

Leitura 2: E-mail pedindo informações

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

안녕하세요. 저는 브라질에서 온 학생 마리아입니다.
annyeonghaseyo. jeoneun beurajireseo on haksaeng mariaimnida.
Olá. Eu sou a Maria, uma estudante vinda do Brasil.

귀 학교의 여름 한국어 과정에 대해 문의드리고 싶습니다.
gwi hakgyoui yeoreum hangugeo gwajeonge daehae munuideurigo sipseumnida.
Gostaria de pedir informações sobre o curso de verão de coreano da sua escola.

수업은 언제 시작하고 며칠 동안 진행됩니까?
sueobeun eonje sijakago myeochil dongan jinhaengdoemnikka?
Quando as aulas começam e por quantos dias acontecem?

또 수업료에 교재 비용이 포함되어 있는지 알고 싶습니다.
tto sueomnyoe gyojae biyongi pohamdoeeo inneunji algo sipseumnida.
Também gostaria de saber se o preço do curso inclui o material didático.

기숙사를 이용할 수 있다면 신청 방법도 알려 주시기 바랍니다.
gisuksareul iyonghal su itdamyeon sincheong bangbeopdo allyeo jusigi baramnida.
Se for possível usar o dormitório, peço que informem também como solicitar.

필요한 서류가 있으면 함께 안내해 주시면 감사하겠습니다.
piryohan seoryuga isseumyeon hamkke annaehae jusimyeon gamsahagetseumnida.
Se houver documentos necessários, agradeceria se também os informassem.

답변을 기다리겠습니다. 감사합니다.
dapbyeoneul gidarigetseumnida. gamsahamnida.
Aguardo a resposta. Muito obrigada.

마리아 드림.
maria deurim.
Atenciosamente, Maria.

Perguntas

1. Quem escreve o e-mail?
   - ◯ a) Uma funcionária da escola
   - ◯ b) Uma estudante brasileira
   - ◯ c) Uma professora coreana

2. O que ela quer saber sobre o preço do curso?
   - ◯ a) Se o material didático está incluído
   - ◯ b) Se há desconto para estrangeiros
   - ◯ c) Se pode pagar em parcelas

3. O que ela pede caso seja possível usar o dormitório?
   - ◯ a) O endereço da escola
   - ◯ b) Como solicitar uma vaga
   - ◯ c) O telefone do professor

Leitura 3: Opinião sobre trabalho remoto

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

저는 재택근무가 일의 효율을 높인다고 생각합니다.
jeoneun jaetaekgeunmuga irui hyoyureul nopindago saenggakamnida.
Eu acho que o trabalho remoto aumenta a eficiência do trabalho.

출퇴근하는 데 쓰는 시간을 아낄 수 있기 때문입니다.
chultoegeunhaneun de sseuneun siganeul akkil su itgi ttaemunimnida.
Isso porque dá para economizar o tempo gasto no trajeto até o trabalho.

집에서는 방해하는 사람이 없어서 일에 더 집중할 수 있습니다.
jibeseoneun banghaehaneun sarami eopseoseo ire deo jipjunghal su itseumnida.
Em casa não há ninguém para atrapalhar, então dá para se concentrar mais.

하지만 단점도 있습니다. 동료와 직접 이야기할 기회가 줄어듭니다.
hajiman danjeomdo itseumnida. dongnyowa jikjeop iyagihal gihoega jureodeumnida.
Mas também há desvantagens. Diminuem as chances de conversar pessoalmente com os colegas.

또 일과 쉬는 시간의 경계가 흐려져서 밤늦게까지 일하게 됩니다.
tto ilgwa swineun siganui gyeonggyega heuryeojyeoseo bamneutgekkaji ilhage doemnida.
Além disso, a divisa entre trabalho e descanso fica confusa e acaba-se trabalhando até tarde da noite.

그래서 저는 일주일에 이틀은 집에서, 사흘은 회사에서 일하는 방식이 좋다고 봅니다.
geuraeseo jeoneun iljuire iteureun jibeseo, saheureun hoesaeseo ilhaneun bangsigi jotago bomnida.
Por isso, acho bom trabalhar dois dias por semana em casa e três na empresa.

회사와 직원 모두에게 도움이 되는 방법을 찾는 것이 중요합니다.
hoesawa jigwon moduege doumi doeneun bangbeobeul channeun geosi jungyohamnida.
É importante encontrar um método que ajude tanto a empresa quanto os funcionários.

Perguntas

1. Qual é a opinião do autor sobre o trabalho remoto?
   - ◯ a) Atrapalha o trabalho
   - ◯ b) Aumenta a eficiência
   - ◯ c) Deve ser proibido

2. Qual é uma desvantagem citada no texto?
   - ◯ a) Há menos chances de conversar com os colegas
   - ◯ b) O salário diminui
   - ◯ c) Gasta-se mais com transporte

3. Qual forma de trabalho o autor prefere?
   - ◯ a) Sempre em casa
   - ◯ b) Sempre na empresa
   - ◯ c) Dois dias em casa e três na empresa

Leitura 4: Morar sozinho

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

혼자 살기 시작한 지 벌써 일 년이 되었습니다.
honja salgi sijakan ji beolsseo il nyeoni doeeotseumnida.
Já faz um ano que comecei a morar sozinho.

처음에는 아무도 없는 집이 너무 조용해서 외로웠습니다.
cheoeumeneun amudo eomneun jibi neomu joyonghaeseo oerowotseumnida.
No começo, a casa sem ninguém era silenciosa demais e me sentia solitário.

퇴근하고 집에 오면 불이 꺼져 있어서 기분이 이상했습니다.
toegeunhago jibe omyeon buri kkeojyeo isseoseo gibuni isanghaetseumnida.
Quando voltava do trabalho e as luzes estavam apagadas, eu me sentia estranho.

하지만 요리를 하고 청소를 하다 보니 점점 혼자 있는 시간이 즐거워졌습니다.
hajiman yorireul hago cheongsoreul hada boni jeomjeom honja inneun sigani jeulgeowojyeotseumnida.
Mas, cozinhando e limpando, o tempo sozinho foi ficando cada vez mais agradável.

이제는 주말마다 좋아하는 음악을 틀어 놓고 천천히 아침을 먹습니다.
ijeneun jumalmada joahaneun eumageul teureo noko cheoncheonhi achimeul meokseumnida.
Agora, todo fim de semana, ponho minha música preferida e tomo o café da manhã sem pressa.

물론 아플 때나 전구가 나갔을 때는 아직도 가족이 그립습니다.
mullon apeul ttaena jeonguga nagasseul ttaeneun ajikdo gajogi geuripseumnida.
Claro, quando fico doente ou quando uma lâmpada queima, ainda sinto falta da família.

그래도 내 집을 내 방식대로 꾸미는 일은 정말 행복합니다.
geuraedo nae jibeul nae bangsikdaero kkumineun ireun jeongmal haengbokamnida.
Mesmo assim, decorar a minha casa do meu jeito me deixa muito feliz.

혼자 사는 것은 외로움을 배우는 일이 아니라 나를 알아 가는 일입니다.
honja saneun geoseun oeroumeul baeuneun iri anira nareul ara ganeun irimnida.
Morar sozinho não é aprender a solidão, e sim conhecer a si mesmo.

Perguntas

1. Há quanto tempo o autor mora sozinho?
   - ◯ a) Seis meses
   - ◯ b) Um ano
   - ◯ c) Três anos

2. Como o autor se sentiu no começo?
   - ◯ a) Solitário
   - ◯ b) Muito feliz
   - ◯ c) Com raiva

3. O que o autor faz hoje nos fins de semana?
   - ◯ a) Sai com amigos
   - ◯ b) Limpa a casa o dia todo
   - ◯ c) Ouve música e toma café da manhã devagar

Leitura 5: Aula de culinária coreana

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

새로운 한국 요리 교실에 여러분을 초대합니다!
saeroun hanguk yori gyosire yeoreobuneul chodaehamnida!
Convidamos todos para a nova aula de culinária coreana!

이 수업에서는 김치찌개, 불고기, 비빔밥 같은 대표 음식을 배웁니다.
i sueobeseoneun gimchijjigae, bulgogi, bibimbap gateun daepyo eumsigeul baeumnida.
Nesta aula, aprende-se pratos típicos como ensopado de kimchi, bulgogi e bibimbap.

수업은 매주 화요일과 목요일 저녁 일곱 시부터 아홉 시까지입니다.
sueobeun maeju hwayoilgwa mogyoil jeonyeok ilgop sibuteo ahop sikkajiimnida.
As aulas são toda terça e quinta, das sete às nove da noite.

수업은 모두 사 주 동안 진행되며 한 반에 열 명만 받습니다.
sueobeun modu sa ju dongan jinhaengdoemyeo han bane yeol myeongman batseumnida.
As aulas duram quatro semanas no total e cada turma aceita apenas dez pessoas.

재료는 모두 준비되어 있으니 빈손으로 오셔도 됩니다.
jaeryoneun modu junbidoeeo isseuni binsoneuro osyeodo doemnida.
Os ingredientes já estão todos preparados, então podem vir de mãos vazias.

수업료는 이십만 원이고 마지막 날에는 직접 만든 음식을 가져갈 수 있습니다.
sueomnyoneun isimman wonigo majimak nareneun jikjeop mandeun eumsigeul gajyeogal su itseumnida.
O preço é 200.000 won e, no último dia, pode-se levar a comida que preparou.

신청은 다음 주 금요일까지 홈페이지에서 하시면 됩니다.
sincheongeun daeum ju geumyoilkkaji hompeijieseo hasimyeon doemnida.
A inscrição pode ser feita pelo site até a sexta-feira da semana que vem.

한국 음식을 좋아하는 분이라면 누구나 환영합니다.
hanguk eumsigeul joahaneun buniramyeon nuguna hwanyeonghamnida.
Quem gosta de comida coreana é bem-vindo.

Perguntas

1. Em quais dias da semana acontecem as aulas?
   - ◯ a) Segundas e quartas
   - ◯ b) Terças e quintas
   - ◯ c) Sábados e domingos

2. O que os alunos podem levar no último dia?
   - ◯ a) Uma receita impressa
   - ◯ b) Um certificado
   - ◯ c) A comida que prepararam

3. Até quando é possível se inscrever?
   - ◯ a) Até a sexta-feira da semana que vem
   - ◯ b) Até hoje
   - ◯ c) Até o fim do mês

Leitura 6: Carta a um amigo

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

민수 씨, 잘 지내고 있어요? 저는 부산으로 이사 온 지 한 달이 됐어요.
minsu ssi, jal jinaego isseoyo? jeoneun busaneuro isa on ji han dari dwaesseoyo.
Minsu, tudo bem com você? Faz um mês que me mudei para Busan.

직장 때문에 서울을 떠났는데 처음에는 모든 것이 낯설었어요.
jikjang ttaemune seoureul tteonanneunde cheoeumeneun modeun geosi natseoreosseoyo.
Deixei Seul por causa do trabalho e no começo tudo me parecia estranho.

하지만 바다가 가까워서 퇴근 후에 자주 바닷가를 걸어요.
hajiman badaga gakkawoseo toegeun hue jaju badatgareul georeoyo.
Mas o mar é perto, então costumo caminhar à beira-mar depois do trabalho.

서울보다 물가도 싸고 사람들도 친절해서 생활이 편해졌어요.
seoulboda mulgado ssago saramdeuldo chinjeolhaeseo saenghwari pyeonhaejyeosseoyo.
O custo de vida é mais barato que em Seul e as pessoas são gentis, então a vida ficou mais cômoda.

그런데 가끔 서울에서 함께 놀던 친구들이 많이 그리워요.
geureonde gakkeum seoureseo hamkke noldeon chingudeuri mani geuriwoyo.
Mas às vezes sinto muita falta dos amigos com quem me divertia em Seul.

다음 달에 서울에 갈 일이 있으니까 그때 꼭 만나요.
daeum dare seoure gal iri isseunikka geuttae kkok mannayo.
No mês que vem tenho que ir a Seul, então vamos nos encontrar sem falta.

그날은 제가 맛있는 저녁을 살게요. 부산에 놀러 와도 좋아요.
geunareun jega masinneun jeonyeogeul salgeyo. busane nolleo wado joayo.
Nesse dia o jantar gostoso é por minha conta. Você também pode vir me visitar em Busan.

건강하게 잘 지내요. 곧 만나요!
geonganghage jal jinaeyo. got mannayo!
Cuide-se bem. Até breve!

Perguntas

1. Por que o autor se mudou para Busan?
   - ◯ a) Por causa do trabalho
   - ◯ b) Para estudar
   - ◯ c) Por causa da família

2. De que o autor gosta em Busan?
   - ◯ a) Há muitos prédios altos
   - ◯ b) O custo de vida é mais alto
   - ◯ c) O mar é perto e as pessoas são gentis

3. O que o autor propõe ao amigo?
   - ◯ a) Que escreva mais cartas
   - ◯ b) Que se encontrem em Seul no mês que vem
   - ◯ c) Que se mude para Busan

Leitura 7: Pesquisa sobre o sono

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

이 조사는 대학생 백 명에게 하루 평균 수면 시간을 물어본 결과입니다.
i josaneun daehaksaeng baek myeongege haru pyeonggyun sumyeon siganeul mureobon gyeolgwaimnida.
Esta pesquisa é o resultado de perguntar a cem universitários quanto dormem por dia em média.

응답자의 절반이 넘는 육십 명이 여섯 시간보다 적게 잔다고 대답했습니다.
eungdapjaui jeolbani neomneun yuksip myeongi yeoseot siganboda jeokge jandago daedaphaetseumnida.
Mais da metade dos respondentes, sessenta pessoas, disse dormir menos de seis horas.

가장 큰 이유는 과제와 시험 준비 때문이라고 합니다.
gajang keun iyuneun gwajewa siheom junbi ttaemunirago hamnida.
Dizem que o maior motivo são as tarefas e a preparação para provas.

두 번째 이유는 밤늦게까지 스마트폰을 보는 습관이었습니다.
du beonjjae iyuneun bamneutgekkaji seumateuponeul boneun seupgwanieotseumnida.
O segundo motivo era o hábito de olhar o celular até tarde da noite.

잠을 충분히 자는 학생은 전체의 이십 퍼센트에 불과했습니다.
jameul chungbunhi janeun haksaengeun jeoncheui isip peosenteue bulgwahaetseumnida.
Os estudantes que dormem o suficiente eram apenas 20 por cento do total.

수면 시간이 짧은 학생일수록 낮에 피곤하다고 느끼는 경우가 많았습니다.
sumyeon sigani jjalbeun haksaengilsurok naje pigonhadago neukkineun gyeonguga manatseumnida.
Quanto menos o estudante dormia, mais frequente era sentir cansaço durante o dia.

따라서 대학교에서는 학생들의 수면 건강을 위한 프로그램이 필요하다고 생각합니다.
ttaraseo daehakgyoeseoneun haksaengdeurui sumyeon geonganeul wihan peurogeuraemi piryohadago saenggakamnida.
Por isso, acho que as universidades precisam de programas para a saúde do sono dos estudantes.

Perguntas

1. Quantos estudantes responderam à pesquisa?
   - ◯ a) Sessenta
   - ◯ b) Cem
   - ◯ c) Vinte

2. Qual foi o principal motivo para dormir pouco?
   - ◯ a) Trabalho de meio período
   - ◯ b) Barulho no dormitório
   - ◯ c) Tarefas e preparação para provas

3. Que conclusão o texto apresenta?
   - ◯ a) As universidades precisam de programas de saúde do sono
   - ◯ b) Os estudantes dormem o suficiente
   - ◯ c) As aulas devem começar mais cedo

Leitura 8: O Seollal na Coreia

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

설날은 한국에서 가장 중요한 명절 중 하나입니다.
seollareun hangugeseo gajang jungyohan myeongjeol jung hanaimnida.
O Seollal é um dos feriados mais importantes da Coreia.

이날 사람들은 한복을 입고 가족과 친척이 한자리에 모입니다.
inal saramdeureun hanbogeul ipgo gajokgwa chincheogi hanjarie moimnida.
Nesse dia as pessoas vestem o hanbok e a família e os parentes se reúnem.

아이들은 어른들께 절을 하는 세배를 합니다.
aideureun eoreundeulkke jeoreul haneun sebaereul hamnida.
As crianças fazem o sebae, uma reverência aos mais velhos.

세배를 할 때 새해 복 많이 받으세요라고 인사합니다.
sebaereul hal ttae saehae bok mani badeuseyorago insahamnida.
Ao fazer o sebae, cumprimentam desejando muita sorte no ano novo.

어른들은 덕담을 해 주고 아이들에게 세뱃돈을 줍니다.
eoreundeureun deokdameul hae jugo aideurege sebaetdoneul jumnida.
Os mais velhos dizem palavras de boa sorte e dão dinheiro às crianças.

아침에는 떡국을 먹는데, 떡국을 먹으면 한 살을 더 먹는다고 말합니다.
achimeneun tteokgugeul meongneunde, tteokgugeul meogeumyeon han sareul deo meongneundago malhamnida.
De manhã come-se tteokguk, e diz-se que quem o come fica um ano mais velho.

요즘은 바쁜 생활 때문에 간단하게 지내는 가족도 늘고 있습니다.
yojeumeun bappeun saenghwal ttaemune gandanhage jinaeneun gajokdo neulgo itseumnida.
Hoje em dia, por causa da vida corrida, aumentam as famílias que celebram de forma simples.

그래도 설날은 가족이 서로의 건강과 행복을 바라는 소중한 날입니다.
geuraedo seollareun gajogi seoroui geongangwa haengbogeul baraneun sojunghan narimnida.
Mesmo assim, o Seollal é um dia precioso em que a família deseja saúde e felicidade uns aos outros.

Perguntas

1. O que as crianças fazem no Seollal?
   - ◯ a) Fazem uma reverência aos mais velhos
   - ◯ b) Soltam fogos de artifício
   - ◯ c) Viajam para o exterior

2. O que se diz que acontece a quem come tteokguk?
   - ◯ a) Fica com mais sorte
   - ◯ b) Fica um ano mais velho
   - ◯ c) Fica mais forte

3. O que mudou nos dias de hoje?
   - ◯ a) Ninguém celebra mais
   - ◯ b) Mais famílias celebram de forma simples
   - ◯ c) O feriado ficou mais longo

Leitura 9: Resenha de um filme

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

이 영화는 작은 시골 마을에서 사는 할머니와 손자의 이야기입니다.
i yeonghwaneun jageun sigol maeureseo saneun halmeoniwa sonjaui iyagiimnida.
Este filme é a história de uma avó e seu neto que vivem em uma pequena aldeia no interior.

도시에서 온 손자는 처음에 불편한 시골 생활을 싫어합니다.
dosieseo on sonjaneun cheoeume bulpyeonhan sigol saenghwareul sireohamnida.
O neto, vindo da cidade, a princípio não gosta da vida incômoda do campo.

하지만 할머니의 따뜻한 사랑 덕분에 조금씩 마음을 엽니다.
hajiman halmeoniui ttatteutan sarang deokbune jogeumssik maeumeul yeomnida.
Mas, graças ao amor caloroso da avó, ele aos poucos abre o coração.

특별한 사건이 없는데도 영화를 보는 내내 웃음과 눈물이 나옵니다.
teukbyeolhan sageoni eomneundedo yeonghwareul boneun naenae useumgwa nunmuri naomnida.
Mesmo sem acontecimentos especiais, riso e lágrimas surgem durante todo o filme.

특히 할머니 역을 맡은 배우의 연기가 무척 인상적이었습니다.
teuki halmeoni yeogeul mateun baeuui yeongiga mucheok insangjeogieotseumnida.
Em especial, a atuação do ator que faz a avó foi muito marcante.

느리게 흘러가는 화면이 지루하다고 느끼는 관객도 있을 것 같습니다.
neurige heulleoganeun hwamyeoni jiruhadago neukkineun gwangaekdo isseul geot gatseumnida.
Parece que também há espectadores que acham entediantes as cenas que passam devagar.

그래도 가족의 의미를 다시 생각하게 해 준 좋은 작품이라고 생각합니다.
geuraedo gajogui uimireul dasi saenggakage hae jun joeun jakpumirago saenggakamnida.
Mesmo assim, acho que é uma boa obra, que me fez repensar o significado de família.

별점은 오 점 만점에 사 점을 주고 싶습니다.
byeoljeomeun o jeom manjeome sa jeomeul jugo sipseumnida.
Daria nota quatro numa escala de cinco.

Perguntas

1. Sobre quem é o filme?
   - ◯ a) Um professor e seus alunos
   - ◯ b) Uma avó e seu neto
   - ◯ c) Dois irmãos na cidade

2. O que o autor elogia especialmente?
   - ◯ a) A trilha sonora
   - ◯ b) Os efeitos especiais
   - ◯ c) A atuação de quem faz a avó

3. Que possível crítica é mencionada?
   - ◯ a) O ritmo lento pode parecer entediante
   - ◯ b) O filme é curto demais
   - ◯ c) A história é confusa

Leitura 10: Aviso do prédio

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

입주민 여러분께 알려 드립니다.
ipjumin yeoreobunkke allyeo deurimnida.
Informamos a todos os moradores.

다음 달부터 아파트 주차 규칙이 바뀝니다.
daeum dalbuteo apateu jucha gyuchigi bakkwimnida.
A partir do mês que vem, as regras de estacionamento do prédio vão mudar.

방문객 차량은 한 번에 세 시간까지만 무료로 주차할 수 있습니다.
bangmungaek charyangeun han beone se sigankkajiman muryoro juchahal su itseumnida.
Os carros de visitantes podem estacionar de graça por até três horas de cada vez.

그 이상 주차하려면 관리 사무실에서 허가를 받아야 합니다.
geu isang juchaharyeomyeon gwalli samusireseo heogareul badaya hamnida.
Para ficar mais tempo, é preciso receber autorização na administração.

또 밤 열 시 이후에는 복도에서 큰 소리로 이야기하지 마시기 바랍니다.
tto bam yeol si ihueneun bokdoeseo keun soriro iyagihaji masigi baramnida.
Além disso, pedimos que depois das dez da noite não falem alto no corredor.

쓰레기는 정해진 요일과 시간에만 내놓아야 합니다.
sseuregineun jeonghaejin yoilgwa siganeman naenoaya hamnida.
O lixo só deve ser colocado para fora nos dias e horários determinados.

규칙을 지키지 않으면 경고를 받을 수 있으니 협조 부탁드립니다.
gyuchigeul jikiji aneumyeon gyeonggoreul badeul su isseuni hyeopjo butakdeurimnida.
Quem não cumprir as regras poderá receber advertência, então pedimos a colaboração de todos.

궁금한 점은 관리 사무실로 문의해 주십시오.
gunggeumhan jeomeun gwalli samusillo munuihae jusipsio.
Em caso de dúvida, consulte a administração.

Perguntas

1. A partir de quando as regras mudam?
   - ◯ a) Daqui a uma semana
   - ◯ b) No mês que vem
   - ◯ c) No próximo ano

2. Quanto tempo um carro de visitante pode ficar de graça?
   - ◯ a) Até três horas
   - ◯ b) Até uma hora
   - ◯ c) O dia todo

3. O que se pede depois das dez da noite?
   - ◯ a) Não estacionar em frente ao prédio
   - ◯ b) Não usar o elevador
   - ◯ c) Não falar alto no corredor

Leitura 11: Hábitos saudáveis

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

건강하게 살려면 작은 습관을 꾸준히 지키는 것이 중요합니다.
geonganghage sallyeomyeon jageun seupgwaneul kkujunhi jikineun geosi jungyohamnida.
Para viver com saúde, é importante manter pequenos hábitos com constância.

첫째, 아침을 거르지 않고 규칙적으로 식사해야 합니다.
cheotjjae, achimeul georeuji anko gyuchikjeogeuro siksahaeya hamnida.
Primeiro, é preciso comer regularmente, sem pular o café da manhã.

둘째, 하루에 물을 여덟 잔 정도 마시면 몸에 좋습니다.
duljjae, harue mureul yeodeol jan jeongdo masimyeon mome joseumnida.
Segundo, beber cerca de oito copos de água por dia faz bem ao corpo.

셋째, 일주일에 세 번 이상 삼십 분씩 운동하는 것이 좋습니다.
setjjae, iljuire se beon isang samsip bunssik undonghaneun geosi joseumnida.
Terceiro, é bom se exercitar trinta minutos, três vezes ou mais por semana.

운동할 시간이 없다면 엘리베이터 대신 계단을 이용해 보세요.
undonghal sigani eopdamyeon ellibeiteo daesin gyedaneul iyonghae boseyo.
Se não tiver tempo para se exercitar, use a escada em vez do elevador.

마지막으로 하루 일곱 시간 이상 자는 것도 건강에 큰 도움이 됩니다.
majimageuro haru ilgop sigan isang janeun geotdo geongange keun doumi doemnida.
Por fim, dormir sete horas ou mais por dia também ajuda muito a saúde.

이런 습관은 처음에는 힘들지만 몇 주만 지나면 자연스러워집니다.
ireon seupgwaneun cheoeumeneun himdeuljiman myeot juman jinamyeon jayeonseureowojimnida.
Esses hábitos são difíceis no começo, mas depois de poucas semanas se tornam naturais.

오늘부터 하나씩 시작해 보는 것은 어떨까요?
oneulbuteo hanassik sijakae boneun geoseun eotteolkkayo?
Que tal começar a partir de hoje, um por um?

Perguntas

1. Qual é a primeira dica do texto?
   - ◯ a) Fazer exercício todos os dias
   - ◯ b) Não pular o café da manhã
   - ◯ c) Beber café

2. O que fazer se não houver tempo para se exercitar?
   - ◯ a) Usar a escada em vez do elevador
   - ◯ b) Dormir mais
   - ◯ c) Comer menos

3. Quantas horas de sono o texto sugere?
   - ◯ a) Cinco horas
   - ◯ b) Seis horas
   - ◯ c) Sete horas ou mais

Leitura 12: Entrevista sobre aprender coreano

Leia em voz alta, depois responda as perguntas.

한국어를 어떻게 공부하게 되셨어요?
hangugeoreul eotteoke gongbuhage doesyeosseoyo?
Como a senhora começou a estudar coreano?

한국 드라마를 보다가 한국어가 궁금해졌어요.
hanguk deuramareul bodaga hangugeoga gunggeumhaejyeosseoyo.
Assistindo a dramas coreanos, fiquei curiosa sobre o idioma.

처음에는 어떤 점이 가장 어려웠어요?
cheoeumeneun eotteon jeomi gajang eoryeowosseoyo?
No começo, o que foi mais difícil?

발음과 높임말이 가장 어려웠어요.
bareumgwa nopimmari gajang eoryeowosseoyo.
A pronúncia e a linguagem de respeito foram o mais difícil.

지금은 한국어로 일기도 쓸 정도로 실력이 늘었어요.
jigeumeun hangugeoro ilgido sseul jeongdoro sillyeogi neureosseoyo.
Hoje meu nível melhorou a ponto de escrever até um diário em coreano.

공부 비결이 있다면 무엇인가요?
gongbu bigyeori itdamyeon mueosingayo?
Se há um segredo de estudo, qual é?

매일 십 분이라도 소리 내어 읽는 것이에요.
maeil sip bunirado sori naeeo ingneun geosieyo.
É ler em voz alta todos os dias, nem que seja por dez minutos.

틀려도 부끄러워하지 말고 한국 사람과 자주 대화하세요.
teullyeodo bukkeureowohaji malgo hanguk saramgwa jaju daehwahaseyo.
Mesmo errando, não tenha vergonha e converse sempre com coreanos.

언어를 배우는 일은 새로운 세상을 만나는 일이에요.
eoneoreul baeuneun ireun saeroun sesangeul mannaneun irieyo.
Aprender um idioma é conhecer um mundo novo.

Perguntas

1. Por que a pessoa começou a estudar coreano?
   - ◯ a) Por causa do trabalho
   - ◯ b) Por causa de dramas coreanos
   - ◯ c) Por causa do namorado

2. O que foi mais difícil no começo?
   - ◯ a) A escrita e os números
   - ◯ b) O vocabulário
   - ◯ c) A pronúncia e a linguagem de respeito

3. Qual é o segredo de estudo citado?
   - ◯ a) Ler em voz alta todos os dias
   - ◯ b) Ver filmes sem legenda
   - ◯ c) Memorizar listas de palavras

Gabarito: leituras

Respostas das perguntas de compreensão.

Leitura 1: Mudanças nas linhas de ônibus

1. a) As linhas de ônibus
2. b) Diminui o número de viagens
3. c) Pelo aplicativo do celular

Leitura 2: E-mail pedindo informações

1. b) Uma estudante brasileira
2. a) Se o material didático está incluído
3. b) Como solicitar uma vaga

Leitura 3: Opinião sobre trabalho remoto

1. b) Aumenta a eficiência
2. a) Há menos chances de conversar com os colegas
3. c) Dois dias em casa e três na empresa

Leitura 4: Morar sozinho

1. b) Um ano
2. a) Solitário
3. c) Ouve música e toma café da manhã devagar

Leitura 5: Aula de culinária coreana

1. b) Terças e quintas
2. c) A comida que prepararam
3. a) Até a sexta-feira da semana que vem

Leitura 6: Carta a um amigo

1. a) Por causa do trabalho
2. c) O mar é perto e as pessoas são gentis
3. b) Que se encontrem em Seul no mês que vem

Leitura 7: Pesquisa sobre o sono

1. b) Cem
2. c) Tarefas e preparação para provas
3. a) As universidades precisam de programas de saúde do sono

Leitura 8: O Seollal na Coreia

1. a) Fazem uma reverência aos mais velhos
2. b) Fica um ano mais velho
3. b) Mais famílias celebram de forma simples

Leitura 9: Resenha de um filme

1. b) Uma avó e seu neto
2. c) A atuação de quem faz a avó
3. a) O ritmo lento pode parecer entediante

Leitura 10: Aviso do prédio

1. b) No mês que vem
2. a) Até três horas
3. c) Não falar alto no corredor

Leitura 11: Hábitos saudáveis

1. b) Não pular o café da manhã
2. a) Usar a escada em vez do elevador
3. c) Sete horas ou mais

Leitura 12: Entrevista sobre aprender coreano

1. b) Por causa de dramas coreanos
2. c) A pronúncia e a linguagem de respeito